

Un vaste et merveilleux pays
Un grand service à bon marché
Un Vaste et merveilleux Pays, histoire illustrée du nord de l'Ontario, ministère des Affaires du Nord de l'Ontario, traduit de l'anglais, 1985; publication conjointe des Universités Lakehead et Laurentienne

Numéro 37, hiver 1985–1986

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/43197ac>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Éditions l'Interligne

ISSN

0227-227X (imprimé)

1923-2381 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

(1985). Compte rendu de [Un vaste et merveilleux pays : un grand service à bon marché / *Un Vaste et merveilleux Pays, histoire illustrée du nord de l'Ontario*, ministère des Affaires du Nord de l'Ontario, traduit de l'anglais, 1985; publication conjointe des Universités Lakehead et Laurentienne]. *Liaison*, (37), 53–53.

Vient de paraître

Bâtissez mon temple, par Gilles Lamer, Éditions Leméac, Montréal, 1985. Roman d'action, roman d'amour, roman d'introspection, cet ouvrage entremêle fantasmes et réalités dans des coups de plume aussi féroces que caressants. L'auteur vit à Saint-Isidore-de-Prescott et son roman est le premier d'une série de six . . .

Cape Cod aller-retour, par Hélène Fecteau, Éditions Libre Expression, Montréal, 1985. Un voyage où un homme fuit deux femmes qui l'ont abandonné. À Cape Cod, il est confronté à l'amitié, à l'estime des autres, à ces amours souvent tenues cachées. Voyage au fond de soi, au creux de l'âme. D'une écriture simple, d'un style correct.

L'Union des cultivateurs franco-ontariens dans le district du Nipissingue (1920 - 1955), par Maurice Cabana-Proulx, Études historiques n° 4, La Société historique du Nipissing, North Bay, 1985. L'historien s'intéresse au mouvement des idéologies agricoles et s'interroge sur l'implication du syndicat agricole, des caisses populaires et des coopératives.

Agonie, par Jacques Brault, Éditions Boréal Express, Montréal, 1985. Notes et souvenirs d'un vieillard lus par un jeune homme dans l'espace d'une nuit . . . qui devient mélange de douleur et de tendresse. Prix du gouverneur général, 1985.

9 contes tout neufs, par Janine Côté, Éditions Naaman, Sherbrooke, 1985. Illustrations de Claude Saint-Onge. Des histoires amusantes qui mettent en scène tout un monde, depuis la chèvre Pastiche jusqu'au cheval Fripon, en passant par les amis Martin, Hugo, Marisol, Pascal, Stéphanie et Hans. Des dessins à colorier, des questions à répondre, bref, un petit livre utile et agréable.

REVUE DU NOUVEL-ONTARIO, numéro 6, 1985, « Les Franco-Ontariens dans leur regard et le regard des autres », publiée par l'Institut franco-ontarien de Sudbury.

Feuilles volantes, un recueil d'haïkais, par Jocelyne Villeneuve, Éditions Naaman, Sherbrooke, 1985.

Interprétations orales, un cahier pédagogique, par Renée Baligand, Claude Tatlion et Pierre Léon, Hachette, Paris, 1985. Collection « De bouche à oreille ».

critiques

Un vaste et merveilleux pays : Un grand service à bon marché

par Daniel Marchildon



Un Vaste et merveilleux Pays, histoire illustrée du nord de l'Ontario, ministère des Affaires du Nord de l'Ontario, traduit de l'anglais, 1985; publication conjointe des Universités Lakehead et Laurentienne.

Cette histoire illustrée du nord ontarien représente, sans aucun doute, un des projets les plus louables réalisés sous le prétexte du fameux bicentenaire de l'Ontario en 1984. Offrir un tel livre cartonné, grand format 9 po. sur 12 po., avec 400 belles reproductions de photos et de dessins pertinents, c'est rendre un grand service au patrimoine et aux gens de l'Ontario en entier. Surtout pour la somme si modique de 15 dollars!

Les directeurs de la publication, Gaétan Gervais et Matt Bray de l'université Laurentienne ainsi que Ernie Epp, de l'université Lakehead, nous présentent l'histoire du Nord en dix chapitres rédigés par douze auteurs, pour la plupart des professeurs d'institutions postsecondaires de la région. Chaque chapitre développe un aspect de cette histoire captivante qui englobe tout, depuis l'exploration et le commerce des fourrures, jusqu'aux sports et aux loisirs.

Les 400 illustrations du livre ne représentent que 10 % des 3 000 photos recueillies lors de la recherche. Ces illustrations, d'une qualité exceptionnelle, collent fort bien aux thèmes retenus et, les bas de vignettes, en plus de présenter très synthétiquement les grandes lignes du chapitre, fournissent un complément d'information au texte comme tel.

Les thèmes, pour leur part, développent assez bien et, très sommairement, les données essentielles. Toutefois, le livre demeure une histoire illustrée où le texte occupe un rôle un peu secondaire. Par conséquent, certaines sections laissent le lecteur sur sa faim et s'arrêtent là où on voudrait en lire une page. Par exemple, cet extrait au sujet du récent mouvement artistique francophone dans le Nord :

« Le succès d'artistes francophones comme le groupe Cano et Robert Paquette vient en partie du fait qu'ils allient la musique traditionnelle à la musique moderne. » (p. 172 - 174)

Le chapitre ne nous en parle pas davantage sauf pour une référence à La Nuit sur l'Étang et à la Grande Débâcle, deux festivals de musique annuels tenus à Sudbury et à Hearst respectivement.

Or, compte tenu, encore une fois, de la mission du livre de présenter l'histoire plus par l'image que par le texte, il s'agit d'un péché facile à pardonner. Souhaitons, toutefois, que ce volume pourra en inspirer d'autres plus détaillés. En fait, le produit des ventes du volume ira aux deux universités collaboratrices pour financer la recherche historique sur le Nord.

Soulignons aussi que la nature « historique » des textes, qui énumèrent une date et un fait après l'autre, en rend, à l'occasion, la lecture un peu aride. Aussi, rappelons que cette édition est une traduction de l'originale publiée en anglais en 1984. Bien qu'en général la traduction emploie un français très correct, le ton global et certains passages en particulier « sentent » la traduction et rendent le texte moins agréable à lire.

Néanmoins, dans l'ensemble, je félicite le ministère, les directeurs et les collaborateurs à cette entreprise digne de mérite qui, enfin, comble une partie de la pénurie de recherches sur le nord ontarien. Au prix demandé, le consommateur n'a certes pas raison de se plaindre.